

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

December, 2025

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT
(TRANSLATION THEORIES)**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Answer *five* questions in all. Question Nos. *9* is compulsory. All questions carry equal marks. Answer each question (from *1-8*) in about *500* words and Q. No. *9* as directed thereon.

1. Give a detailed account of the nature and dimensions of translation. 10
2. Discuss the emerging issues in translation. 10
3. Critically examine the modern western theories of translation. 10

4. Discuss the major types of ancient Indian translation with examples. 10
5. Underline the role of translation in expansion of Buddhist philosophy. 10
6. Translation is a new writing; explain this principle of translation given by Sujit Mukherjee. 10
7. Critically examine the translation principle of Andre Lefevere. 10
8. Discuss the tendencies of post-modernism in the context of translation theories. 10
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each : 2×5=10
 - (a) Translation as an Art
 - (b) Translation and World literature
 - (c) Shadow Translation (Chaayanuvad)
 - (d) Translation views of Newmark

MTT-010

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2025

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धांत

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर (1-8 तक) लगभग 500 शब्दों में दीजिए। प्रश्न संख्या 9 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

1. अनुवाद के स्वरूप और आयामों का विस्तृत परिचय दीजिए। 10
2. अनुवाद के उभरते मुद्दों की चर्चा कीजिए। 10
3. अनुवाद के आधुनिक पाश्चात्य सिद्धान्तों की आलोचनात्मक विवेचना कीजिए। 10

4. प्राचीन भारतीय अनुवाद के मुख्य प्रकारों की सोदाहरण चर्चा कीजिए। 10
5. बौद्ध दर्शन के प्रचार-प्रसार में अनुवाद की भूमिका को रेखांकित कीजिए। 10
6. अनुवाद नवलेखन है; सुजीत मुखर्जी के इस अनुवाद सिद्धान्त की व्याख्या कीजिए। 10
7. आन्द्रे लेफेवेयर के अनुवाद संबंधी सिद्धान्त की आलोचनात्मक विवेचना कीजिए। 10
8. उत्तर-आधुनिकता की प्रवृत्तियों के संदर्भ में अनुवाद सिद्धान्तों की विवेचना कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 2×5=10
 - (क) अनुवाद : एक कला
 - (ख) अनुवाद और विश्व साहित्य
 - (ग) छायानुवाद
 - (घ) न्यूमार्क के अनुवाद संबंधी विचार

× × × × ×